

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 JANVIER 1950.

10 JANUARI 1950.

**PROJET DE LOI**  
arrétant les comptes généraux de la Colonie  
des années 1938 et 1939 et contenant le règle-  
ment définitif des budgets des exercices  
1937 et 1938.

**ONTWERP VAN WET**  
houdende sluiting der algemene rekeningen  
van de Kolonie voor de jaren 1938 en 1939  
en definitieve regeling der begrotingen van  
de dienstjaren 1937 en 1938.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

J'ai l'honneur de vous soumettre le projet de loi arrê-  
tant les comptes généraux de la Colonie des années 1938  
et 1939 et contenant le règlement définitif des budgets  
des exercices 1937 et 1938.

Les résultats de ces comptes ont été contrôlés par la  
Cour des Comptes et consignés dans ses 101<sup>e</sup> et 102<sup>e</sup> cahiers  
d'observations.

Les comptes font apparaître, à la clôture de l'exercice  
1938, un excédent de recettes de . . . fr. 6,861,056 92  
pour les services ordinaires et un excé-  
dent de dépenses de . . . fr. 746,953,434 81  
pour les services extraordinaires, soit un  
excédent de dépenses total de . . . fr. 740,092,377 89

*Le Ministre des Colonies,*

Ik heb de eer U het ontwerp van wet voor te leggen  
houdende sluiting van de algemene rekeningen der Kolo-  
nie voor de jaren 1938 en 1939, en definitieve regeling der  
begrotingen van de dienstjaren 1937 en 1938.

De uitslagen van deze rekeningen werden door het  
Rekenhof nagezien en in zijn 101<sup>e</sup> en 102<sup>e</sup> opmerkings-  
kohieren aangetekend.

Bij het sluiten van het dienstjaar 1938, blijkt uit de  
rekeningen een overschot van ontvangsten  
van . . . fr. 6,861,056 92  
voor de gewone diensten en een overschot  
van uitgaven van . . . fr. 746,953,434 81  
voor de buitengewone diensten, d.i. een  
gezamenlijk overschot van uitgaven van . 740,092,377 89

*De Minister van Koloniën,*

P. WIGNY.

## PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE, RÉGENT DU ROYAUME,  
*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition du Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par le Ministre des Colonies :

### TITRE PREMIER.

#### COMPTES GÉNÉRAUX DE LA COLONIE.

##### Article premier.

Les comptes généraux du Congo belge pour les années 1938 et 1939 sont arrêtés selon les indications du tableau I ci-annexé.

### TITRE II.

#### COMPTES DÉFINITIFS DES BUDGETS.

##### Art. 2.

Les recettes effectuées pendant les exercices 1937 et 1938 jusqu'à l'époque de leur clôture sont fixées aux sommes mentionnées dans le tableau II ci-annexé.

Elles s'élèvent à trois milliards six cent soixante-neuf millions trois cent quatre-vingt-deux mille neuf cent nonante-huit francs quatre centimes, dont :

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| Pour les services ordinaires . . .      | fr. 1,616,378,077 10 |
| Pour les services extraordinaires . . . | 2,053,004,920 94     |
| Total . . .                             | fr. 3,669,382,998 04 |

##### Art. 3.

Les dépenses des exercices 1937 et 1938 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie sont arrêtées conformément au tableau III, colonne 5, et tableau IV, colonne 6.

Elles s'élèvent à trois milliards quatre cent septante-cinq millions cinq cent soixante-cinq mille huit cent dix-neuf francs, dix-huit centimes, dont :

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| Pour les services ordinaires . . .      | fr. 1,609,497,469 10 |
| Pour les services extraordinaires . . . | 1,866,068,350 08     |
| Total . . .                             | fr. 3,475,565,819 18 |

## ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË, REGENT VAN HET KONINKRIJK,  
*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van de Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onze naam door de Minister van Koloniën bij de Welgevende Kamers worden ingediend :

### EERSTE TITEL.

#### ALGEMENE REKENINGEN VAN DE KOLONIE.

##### Eerste artikel.

De algemene rekeningen van Belgisch-Congo voor de jaren 1938 en 1939 zijn gesloten volgens de aanwijzingen van bijgaande tabel I.

### TITEL II.

#### SLOTREKENINGEN DER BEGROTINGEN.

##### Art. 2.

De ontvangsten in de loop der dienstjaren 1937 en 1938 tot op het ogenblik van dezer sluiting, zijn vastgesteld op de in bijgaande tabel II vermelde sommen.

Zij bedragen drie milliard zeshonderd negen en zestig miljoen driehonderd twee en tachtig duizend negenhonderd acht en negentig frank vier centiem, waarvan :

|                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| Voor de gewone diensten . . .       | fr. 1,616,378,077 10 |
| Voor de buitengewone diensten . . . | 2,053,004,920 94     |
| Totaal . . .                        | fr. 3,669,382,998 04 |

##### Art. 3.

De uitgaven der dienstjaren 1937 en 1938, welke voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordele der schuldeisers van de Kolonie, zijn vastgesteld overeenkomstig tabel III, kolom 5, en tabel IV, kolom 6.

Zij bedragen drie milliard vierhonderd vijf en zeventig miljoen vijfhonderd vijf en zestig duizend achthonderd negentien frank, achttien centiem, waarvan :

|                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| Voor de gewone diensten . . .       | fr. 1,609,497,469 10 |
| Voor de buitengewone diensten . . . | 1,866,068,350 08     |
| Totaal . . .                        | fr. 3,475,565,819 18 |

Les paiements effectués et justifiés sur ces mêmes exercices sont fixés selon les indications des tableaux III, colonne 6, et IV, colonne 7.

Ils se montent à trois milliards quatre cent septante-cinq millions cinq cent soixante-cinq mille huit cent dix-neuf francs, dix-huit centimes, dont :

Pour les services ordinaires . . . fr. 1,609,497,469 10  
Pour les services extraordinaires . . . 1,866,068,350 08

Total . . fr. 3,475,565,819 18

#### Art. 4.

Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des crédits ouverts par les lois budgétaires et les lois spéciales de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de trente-quatre millions huit cent cinquante-huit mille cinq cent septante-sept francs treize centimes, dont :

Pour les services ordinaires . . . fr. 34,855,452 47  
Pour les services extraordinaires . . . 3,124 66

Total . . fr. 34,858,577 13

#### Art. 5.

Les crédits pour les services ordinaires s'élevant à un milliard six cent vingt millions cinq cent septante-trois mille trente-quatre francs soixante centimes (fr. 1 milliard 620,573,034.60) sont réduits d'une somme de quarante-cinq millions neuf cent trente et un mille dix-sept francs nonante-sept centimes (fr. 45,931,017.97) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires s'élevant à deux milliards vingt-deux millions trois cent trente-huit mille cent nonante-trois francs trente centimes (fr. 2 milliards 022,338,193.30) sont réduits :

1° d'une somme de trente-trois millions sept cent septante mille sept cent vingt-sept francs septante-quatre centimes (fr. 33,770,727.74) qui est annulée définitivement;

2° d'une somme de cent vingt-deux millions cinq cent deux mille deux cent quarante francs quatorze centimes (fr. 122,502,240.14) qui est transférée à l'exercice 1939.

#### Art. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits des budgets des exercices 1937 et 1938 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à un milliard six cent neuf millions quatre cent nonante-sept mille quatre cent soixante-neuf francs dix centimes (fr. 1,609,497,469.10) et, pour les services extraordinaires, à un milliard huit cent soixante-six millions soixante-huit mille trois cent cinquante francs huit centimes (fr. 1,866,068,350.08), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de ces exercices, d'après les mêmes tableaux III et IV.

De op dezelfde dienstjaren gedane en verantwoorde belalingen zijn vastgesteld volgens de aanwijzingen van tabel III, kolom 6, en tabel IV, kolom 7.

Zij bedragen drie milliard vierhonderd vijf en zeventig millioen vijfhonderd vijf en zestig duizend achthonderd negentien frank, achttien centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten . . . fr. 1,609,497,469 10  
Voor de buitengewone diensten . . . 1,866,068,350 08

Totaal . . fr. 3,475,565,819 18

#### Art. 4.

Aanvullende en bijkomende kredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken, welke werden gedaan boven de kredieten geopend door de begrotingswetten en door de bijzondere wetten op de aanvullende kredieten.

Deze uitgaven bedragen, volgens de aanwijzingen van bijgaande tabellen, een totaal van vier en dertig millioen achthonderd acht en vijftig duizend vijfhonderd zeven en zeventig frank dertien centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten . . . fr. 34,855,452 47  
Voor de buitengewone diensten . . . 3,124 66

Totaal . . fr. 34,858,577 13

#### Art. 5.

De kredieten voor de gewone diensten, welke één milliard zeshonderd twintig millioen vijfhonderd drie en zeventig duizend vier en dertig frank zestig centiem bedragen (fr. 1,620,573,034.60) zijn verminderd met vijf en veertig millioen negenhonderd één en dertig duizend zeventien frank zeven en negentig centiem (fr. 45 millioen 931,017.97), welke som beschikbaar bleef en voor goed is ingetrokken.

De kredieten voor de buitengewone diensten welke twee milliard twee en twintig millioen driehonderd acht en dertig duizend honderd drie en negentig frank dertig centiem bedragen (fr. 2,022,338,193.30) zijn verminderd :

1° met drie en dertig millioen zevenhonderd zeventig duizend zevenhonderd zeven en twintig frank en vier en zeventig centiem (fr. 33,770,727.74), welke som voorgoed is ingetrokken;

2° met honderd twee en twintig millioen vijf honderd twee duizend twee honderd veertig frank veertien centiem (fr. 122,502,240.14), welke som op het dienstjaar 1939 is overgebracht.

#### Art. 6.

Ten gevolge der bepalingen van de twee vorige artikelen zijn de kredieten der begrotingen voor de dienstjaren 1937 en 1938 voorgoed vastgesteld, voor de gewone diensten, op één milliard zeshonderd negen millioen vierhonderd zeven en negentig duizend vierhonderd negen en zestig frank tien centiem (fr. 1,609,497,469.10) en, voor de buitengewone diensten op één milliard achthonderd zes en zestig millioen acht en zestig duizend driehonderd vijftig frank acht centiem (fr. 1,866,068,350.08), welke sommen overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van deze dienstjaren, volgens dezelfde tabellen III en IV.

## Art. 7.

Les résultats généraux des budgets des exercices 1937 et 1938 sont définitivement arrêtés conformément aux indications des tableaux V et VI ci-annexés, ainsi qu'il suit :

## A. — SERVICES ORDINAIRES.

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| Recettes fixées à l'article 2 . . . . . | fr. 1,616,378,077 10 |
| Dépenses fixées à l'article 3 . . . . . | 1,609,497,469 10     |
| Excédent des recettes . . . . .         | fr. 6,880,608 »      |

## B. — SERVICES EXTRAORDINAIRES.

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| Recettes fixées à l'article 2 . . . . . | fr. 2,053,004,920 94 |
| Dépenses fixées à l'article 3 . . . . . | 1,866,068,350 08     |
| Excédent des recettes . . . . .         | fr. 186,936,570 86   |

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1937, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1938 s'élèvent donc aux totaux suivants :

## A. — SERVICES ORDINAIRES.

Exercices 1937 et 1938 :

Excédent de recettes . . . . . fr. 6,880,608 »  
somme représentant le boni accusé par l'exercice 1937 et qui sera prise en recette au profit du « Fonds de crise ».

Résultats antérieurs :

Excédent de dépenses . . . . . fr. 141,009,196 23

Il y a lieu de déduire de ce résultat la somme suivante prélevée sur le produit de l'Emprunt 3 ½ % 1937 . . . . . 140,989,645 15

Excédent de dépenses . . . . . fr. 19,551 08

## B. — SERVICES EXTRAORDINAIRES.

Exercices 1937 et 1938 :

Excédent de recettes . . . . . fr. 186,936,570 86

Résultats antérieurs :

Excédent de dépenses . . . . . 933,890,005 67

Excédent de dépenses . . . . . fr. 746,953,434 81

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1939.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1949.

## Art. 7.

De algemene uitslagen van de begrotingen der dienstjaren 1937 en 1938 zijn voorgoed vastgesteld overeenkomstig de aanwijzingen van bijgaande tabellen V en VI, zoals volgt :

## A. — GEWONE DIENSTEN.

|                                                 |                  |
|-------------------------------------------------|------------------|
| In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . . . . . | 1,616,378,077 10 |
| In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . . . .    | 1,609,497,469 10 |
| Overschot van ontvangsten . . . . .             | fr. 6,880,608 »  |

## B. — BUITENGEWONE DIENSTEN.

|                                                 |                    |
|-------------------------------------------------|--------------------|
| In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . . . . . | 2,053,004,920 94   |
| In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . . . .    | 1,866,068,350 08   |
| Overschot van ontvangsten . . . . .             | fr. 186,936,570 86 |

Zo men rekening houdt met de uitslagen van vóór het dienstjaar 1937, bedraagt het overschot, bij het sluiten der begroting voor het dienstjaar 1938, de volgende totalen :

## A. — GEWONE DIENSTEN.

Dienstjaren 1937 en 1938 :

Overschot van ontvangsten . . . . . fr. 6,880,608 »  
welke som het boni van het dienstjaar 1937 uitmaakt en ten bate van het « Krisisfonds » zal in ontvangst genomen worden.

Vroegere uitslagen :

Overschot van uitgaven . . . . . fr. 141,009,196 23

Van deze uitkomst moet worden afgetrokken de volgende som, aan de opbrengst der Lening 3 ½ % 1937 ontnomen . . . . . 140,989,645 15

Overschot van uitgaven . . . . . fr. 19,551 08

## B. — BUITENGEWONE DIENSTEN.

Dienstjaren 1937 en 1938 :

Overschot van ontvangsten . . . . . fr. 186,936,570 86

Vroegere uitslagen :

Overschot van uitgaven . . . . . 933,890,005 67

Overschot van uitgaven . . . . . fr. 746,953,434 81

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het dienstjaar 1939.

Gegeven te Brussel, de 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre des Colonies,*

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van Koloniën,*

P. WIGNY.

**SERVICES ORDINAIRES.****Exercice 1937.****CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES.****Institutions et Services fonctionnant en Belgique.****SECTION III.****Dette publique.****CHAPITRE IX.****Service de la Caisse d'Épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis.**

Art. 16. — Intérêts des capitaux de la Caisse d'Épargne . . . . . fr. 7,100 88

Art. 18. — Intérêts et amortissements de la Dette consolidée . . . . . fr. 9,833,627 48

**DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.****SECTION IV.****Services administratifs, judiciaires et Force publique.****CHAPITRE X.****A. — Gouvernement général et Administrations provinciales.**

Art. 27. — Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie à raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés et non prévus aux chapitres suivants. Quote-part contributive de la Colonie dans le règlement d'avaries communes aux cargaisons de navires . . . . . fr. 29,894 99

**SECTION VI.****Services d'ordre économique.****CHAPITRE XXV.****Service des Postes et des Télécommunications.**

Art. 98. — Bonification aux services postaux, télégraphiques et téléphoniques étrangers et à la Compagnie Maritime Belge. Remboursement des télégrammes d'Etat déposés à bord des s/s de la C.M.B. . . fr. 1,847,595 93

**CHAPITRE XXIX.****Non-Valeurs et Remboursements.**

Art. 117. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers . . . . . fr. 2,241,016 61

Art. 118. — Régularisation des déficits de caisses, des déficits de magasins, des dévaluations des marchandises en magasin vendues, des manquants, des avances sur traitements non remboursées. Alimentation et régularisation du fonds de rempli destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique . . . . . fr. 590,107 18

**GEWONE DIENSTEN.****Dienstjaar 1937.****BIJKOMENDE KREDIETEN.****In België werkzaam zijnde Instellingen en Diensten.****SECTIE III.****Openbare Schuld.****HOOFDSTUK IX.****Dienst der Spaarkas, der interesten der leningen en der gewaarborgde kapitalen.**

Art. 16. — Interesten der kapitalen van de Spaarkas . . . . . fr. 7,100 88

Art. 18. — Interesten en uitdelingen der gedeekte Schuld . . . . . fr. 9,833,627 48

**UITGAVEN DER DIENSTEN VAN AFRIKA.****SECTIE IV.****Beheer- en Gerechtsdiensten en Weermacht.****HOOFDSTUK X.****A. — Gouvernement-Generaal en Provinciebesturen.**

Art. 27. — Kosten van rechtspleging, uitgaven, boeten en verscheidene. Vergoedingen of schadeloosstellingen, erbij begrepen moratorische interesten, aan de Kolonie verschuldigd uit hoofde van hare verantwoordelijkheid of van die van hare aangestelden en welke in de volgende hoofdstukken niet voorzien zijn. Aandeel van de Kolonie in het regelen van gemeenschappelijke averijen in de scheepsladingen . . . . . fr. 29,894 99

**SECTIE VI.****Diensten van economische aard.****HOOFDSTUK XXV.****Dienst der Posterijen en der Televerbindingen.**

Art. 98. — Tegoedkoming aan de vreemde post, telegraaf- en telefoondiensten en aan de « Compagnie Maritime Belge ». Terugbetaling van de Staatstelegrammen neergelegd aan boord van de s/s der C.M.B. . 1,847,595 93

**HOOFDSTUK XXIX.****Kwade Posten en Terugbetalingen.**

Art. 117. — Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en laken. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behoren . . . . . fr. 2,241,016 61

Art. 118. — Regeling van tekorten van kassen, van tekorten van magazijnen, van de waardevermindering van goederen in magazijn, welke werden verkocht, van missingen, van niet-terugbetaalde voorschotten op wedden. Onderhoud en regeling van het wederbeleggingsfonds dat bestemd is om de bijkomende kosten te betalen van het materieel dat door de diensten van Afrika werd gevorderd . . . . . fr. 590,107 18

**Exercice 1938.****Institutions et Services fonctionnant en Belgique.****SECTION III****Dette publique.****CHAPITRE X.****Service de la Caisse d'Épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis.**

Art. 18. — Intérêts des capitaux de la Caisse d'Épargne . . . . . fr. 38,594 34

Art. 21. — Intérêts et charges diverses de la Dette flottante . . . . . fr. 7,106,544 27

Art. 22. — Garantie de paiement des intérêts et de l'amortissement d'actions et d'obligations de sociétés coloniales et de déficit d'exploitation en conformité avec les conventions existantes . . . . . fr. 1,212,639 24

Art. 23. — Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique, du Portefeuille et de la Trésorerie. Comité du Portefeuille de la Colonie . . . . . fr. 721,777 81

**DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.****SECTION IV.****Services administratifs, judiciaires et Force publique.****CHAPITRE XI.****A. — Gouvernement général et Administrations provinciales.**

Art. 29. — Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie à raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés et non prévus aux chapitres suivants. Quote-part contributive de la Colonie dans le règlement d'avaries communes aux cargaisons de navires . . . . . fr. 80,936 76

**SECTION VI.****Services d'ordre économique****CHAPITRE XXVI.****Service des Postes et des Télécommunications.**

Art. 101. — Bonifications aux services postaux et télégraphiques étrangers. Remboursement des télégrammes d'Etat déposés à bord des s/s de la C.M.B. Frais de transports aériens de correspondances et de colis et bonifications y relatives . . . . . fr. 1,752,835 08

**CHAPITRE XXX.****Non-Valeurs et Remboursements.**

Art. 120. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers . . . . . fr. 2,099,950 63

**Dienstjaar 1938.****In België werkzaam zijnde Instellingen en Diensten.****SECTIE III****Openbare Schuld.****HOOFDSTUK X.****Dienst der Spaarkas, der interesten der leningen en der gewaarborgde kapitalen.**

Art. 18. — Interesten der kapitalen van de Spaarkas . . . . . fr. 38,594 34

Art. 21. — Interesten, uitdelgingen en verscheidene lasten der Vlottende Schuld . . . . . fr. 7,106,544 27

Art. 22. — Waarborg ter betaling der interesten en ter uitdelging van aandelen en schuldbrieven van koloniale vennootschappen en van exploitatie-lekorten in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten . . . . . fr. 1,212,639 24

Art. 23. — Algemene kosten betreffende de Dienst der Openbare Schuld, van de Portefeuille en van de Schatkist. Comité van de Portefeuille der Colonie . . . . . fr. 721,777 81

**UITGAVEN DER DIENSTEN VAN AFRIKA.****SECTIE IV.****Beheer- en Gerechtsdiensten en Weermacht.****HOOFDSTUK XI.****A. — Gouvernement-Generaal en Provinciebesturen.**

Art. 29. — Kosten van rechtspleging, uitgaven, boeten en verscheidene. Vergoedingen of schadeloosstellingen, erbij begrepen moratorische interesten, aan de Kolonie verschuldigd uit hoofde van hare verantwoordelijkheid of van die van hare aangestelden en welke in de volgende hoofdstukken niet voorzien zijn. Aandeel van de Kolonie in het regelen van gemeenschappelijke averijen in de scheepsladingen . . . . . fr. 80,936 76

**SECTIE VI.****Diensten van economische aard.****HOOFDSTUK XXVI.****Dienst der Posterijen en der Televerbindingen.**

Art. 101. — Tegoedkoming aan de vreemde post- en telegraafdiensten. Terughbetaling van de Staatstelegrammen neergelegd aan boord van de s/s C.M.B. Kosten voor luchtvervoer van briefwisseling en colli en daarop betrekking hebbende tegoedkomingen . . . . . fr. 1,752,835 08

**HOOFDSTUK XXX.****Kwade Posten en Terughbetalingen.**

Art. 120. — Terughbetaling van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en laksen. Terughbetaling van boeten. Terughbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behoren . . . . . fr. 2,099,950 63

Art. 121. — Régularisation des déficits de caisses, des déficits de magasins, des dévaluations de marchandises en magasin vendues, des manquants, des avances sur traitements non remboursées. Alimentation et régularisation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique . . . . .fr. 21,359 30

#### CHAPITRE XXXII.

##### Fonds de Crise.

Art. 123. — b) Dotalions des différents fonds de prévoyance nécessaires à la gestion de l'OTRACO . . . . .fr. 6,332,741 21

Soit au total . . . . .fr. 34,816,721 71

#### Exercice 1938.

##### CRÉDITS ADDITIONNELS.

##### Dépenses des Services d'Afrique.

##### SECTION IV.

##### Services administratifs, judiciaires et Force publique.

#### CHAPITRE XIII.

##### Service des Secrétariats du Gouvernement général et des Administrations provinciales.

Art. 36. — Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés . . . . .fr. 38,730 76

#### SERVICES EXTRAORDINAIRES.

#### Exercice 1937.

##### CRÉDITS ADDITIONNELS.

Art. 3 du budget extraordinaire de 1935 reportés à l'exercice 1937 :

Travaux de missions cartographiques. Mission de triangulation de la zone des Grands-Lacs . . .fr. 3,097 66

#### Exercice 1938.

##### CRÉDITS ADDITIONNELS.

Art. 4 du budget extraordinaire de 1936 reportés à l'exercice 1938 :

Fonds d'immigration et dépenses de colonisation (crédit destiné à alimenter le Fonds d'immigration ou à subsidier un office d'utilité publique qui serait créé en vue de favoriser la colonisation blanche nationale au Congo belge) . . . . .fr. 27 »

Art. 121. — Regeling van tekorten van kassen, van tekorten van magazijnen, van de waardevermindering van goederen in magazijn welke werden verkocht, van missingen, van niet terugbetaalde voorschotten op wedden. Onderhoud en regeling van het wederbeleggingsfonds dat bestemd is om de bijkomende kosten te betalen van het materieel dat door de diensten van Afrika werd gevorderd . . . . .fr. 21,359 30

#### HOOFDSTUK XXXII.

##### Crisisfonds.

Art. 123. — b) Dotatie van de onderscheiden voorzieningsfondsen welke voor het beleid van de OTRACO nodig zijn . . . . .fr. 6,332,741 21

Zegge, te zamen . . . . .fr. 34,816,721 71

#### Dienstjaar 1938.

##### AANVULLENDE KREDIETEN.

##### Uitgaven der Diensten van Afrika.

##### SECTIE IV.

##### Beheer- en Gerechtsdiensten en Weermacht.

#### HOOFDSTUK XIII.

##### Dienst van de Secretariaten van het Gouvernement-Generaal en van de Provinciebesturen.

Art. 36. — Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik in dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen . . . . .fr. 38,730 76

#### BUITENGEWONE DIENSTEN.

#### Dienstjaar 1937.

##### AANVULLENDE KREDIETEN.

Art. 3 van de buitengewone begroting van 1935 op dienstjaar 1937 overgedragen :

Werken van cartographische zendingen. Zending voor triangulatie van de streek der Grote Meren . . .3,097 66

#### Dienstjaar 1938.

##### AANVULLENDE KREDIETEN.

Art. 4 van de buitengewone begroting van 1936 op dienstjaar 1938 overgedragen :

Inwijdingsfondsen, kolonisatie-uitgaven (krediet bestemd tot het onderhoud van het inwijdingsfonds of het ondersteunen van een organisme van algemeen nut die zouden worden opgericht om de blanke nationale kolonisatie in Belgisch-Congo te bevorderen) .fr. 27 »

TABLEAU I. — Comptes des opérations.

TABEL I. — Rekeningen der verrichtingen.

| Années<br>Jaren | Soldes débiteur<br>et créditeur<br>au 1 <sup>er</sup> janvier<br>Nadelige<br>en balige saldo's<br>op 1 Januari | Recettes<br>—<br>Ontvangsten | Dépenses<br>—<br>Uitgaven | Soldes débiteur<br>et créditeur<br>au 31 décembre<br>Nadelige<br>en balige saldo's<br>op 31 December |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1938 .....      | 3.962,256,980 25                                                                                               | 13,226,607,888 20            | 12.180,750,663 87         | 4.490,525,839 32                                                                                     |
| 1939 .....      | 4.490,525,839 32                                                                                               | 9.793,714,780 15             | 9,758,503,276 87          | 4,549,271,449 16                                                                                     |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :  
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :  
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

TABLEAU II. — Recettes des exercices 1937 et 1938.

TABEL II. — Ontvangsten der dienstjaren 1937 en 1938.

| Exercices   | Services ordinaires | Services extraordinaires |
|-------------|---------------------|--------------------------|
| 1937 ... .. | 833,609,223 31      | 329,896,355 67           |
| 1938 ... .. | 782,768,853 79      | 1,723,108,565 27         |
|             | 1,616,378,077 10    | 2,053,004,920 94         |
|             | =====               | =====                    |

| Dienstjaren | Gewone diensten  | Buitengewone diensten |
|-------------|------------------|-----------------------|
| 1937 ... .. | 833,609,223 31   | 329,896,355 67        |
| 1938 ... .. | 782,768,853 79   | 1,723,108,565 27      |
|             | 1,616,378,077 10 | 2,053,004,920 94      |
|             | =====            | =====                 |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :  
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :  
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.



TABLEAU III. — Services ordinaires.

TABEL III. — Gewone diensten.

| Exercices<br>—<br>Dienstjaren | Crédits accordés — Kredieten toegestaan                          |                                                                                                                               |                      | Droits<br>constatés et<br>ordonnés<br>au profit des<br>créanciers<br>de la Colonie<br>—<br>Rechten vastge-<br>steld en geor-<br>donneerd<br>ten gunste van<br>de schuldeisers<br>der Kolonie | Paiements<br>effectués<br>et justifiés<br>dans le cours<br>de l'exercice<br>—<br>Betalingen<br>gedaan en<br>verantwoord<br>in de loop van<br>het dienstjaar | Paiements<br>restant à effec-<br>tuer pour solde<br>de l'exercice<br>—<br>Betalingen<br>te doen<br>voor saldo van<br>het dienstjaar | Règlement définitif des budgets — Eindregeling der begrotingen |                                                                                         |                                                                                       |                                                        |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                               | Par les lois<br>budgétaires<br>—<br>Bij de begro-<br>tingswetten | Par les lois<br>spéciales<br>(crédits sup-<br>plémentaires)<br>—<br>Bij de bijzondere<br>wetten<br>(aanvullende<br>kredieten) | Total<br>—<br>Totaal |                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                     | Crédits<br>à annuler<br>—<br>In te trekken<br>kredieten        | Crédits<br>complémentaires<br>à accorder<br>—<br>Te verlenen<br>bijkomende<br>kredieten | Crédits<br>additionnels<br>à accorder<br>—<br>Te verlenen<br>aanvullende<br>kredieten | Crédits<br>définitifs<br>—<br>Definitieve<br>kredieten |
| 1                             | 2                                                                | 3                                                                                                                             | 4                    | 5                                                                                                                                                                                            | 6                                                                                                                                                           | 7                                                                                                                                   | 8                                                              | 9                                                                                       | 10                                                                                    | 11                                                     |
| 1937 .....                    | 665,487,207 "                                                    | 156,869,827 60                                                                                                                | 822,357,034 60       | 826,728,615 31                                                                                                                                                                               | 826,728,615 31                                                                                                                                              | —                                                                                                                                   | 10,177,762 36                                                  | 14,549,343 07                                                                           | —                                                                                     | 826,728,615 31                                         |
| 1938 .....                    | 798,216,000 "                                                    | —                                                                                                                             | 798,216,000 "        | 782,768,853 79                                                                                                                                                                               | 782,768,853 79                                                                                                                                              | —                                                                                                                                   | 35,753,255 61                                                  | 20,267,378 64                                                                           | 38,730 76                                                                             | 782,768,853 79                                         |
|                               | 1,463,703,207 "                                                  | 156,869,827 60                                                                                                                | 1,620,573,034 60     | 1,609,497,469 10                                                                                                                                                                             | 1,609,497,469 10                                                                                                                                            | —                                                                                                                                   | 45,931,017 97                                                  | 34,816,721 71                                                                           | 38,730 76                                                                             | 1,609,497,469 10                                       |
|                               | =====                                                            | =====                                                                                                                         | =====                | =====                                                                                                                                                                                        | =====                                                                                                                                                       | =====                                                                                                                               | =====                                                          | 34,855,452 47                                                                           | =====                                                                                 | =====                                                  |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :  
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :  
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

(9)

TABLEAU IV. — Services extraordinaires.

TABEL IV. — Buitengewone diensten.

| Exercices<br>—<br>Dienstjaren | Crédits — Kredieten                                                                     |                                                                                      |                                                                                            | Total<br>—<br>Totaal | Droits constatés<br>et ordonnancés<br>au profit<br>des créanciers<br>de la Colonie<br>—<br>Rechten vast-<br>gesteld en<br>geordonnanceerd<br>ten gunste van<br>de schuldeisers<br>der Kolonie | Paiements effec-<br>tués et justifiés<br>dans le cours<br>de l'exercice<br>—<br>Betalingen<br>gedaan en<br>verantwoord<br>in de loop van<br>het dienstjaar | Paiements<br>restant<br>à justifier<br>—<br>Nog te<br>verant-<br>woorden<br>betalingen | Règlement définitif du budget — Eindregeling der begroting |                                                                                           |                                                                                              |                                                            |                                                        |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                               | Alloués<br>par les lois<br>budgétaires<br>—<br>Verleend bij<br>de begrotings-<br>wetten | Alloués<br>par les lois<br>spéciales<br>—<br>Verleend bij<br>de bijzondere<br>wetten | Reportés<br>de l'exercice<br>précédent<br>—<br>Overgedragen<br>van het vorig<br>dienstjaar |                      |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                            |                                                                                        | Crédits<br>à annuler<br>—<br>In te trekken<br>kredieten    | Crédits complé-<br>mentaires<br>à accorder<br>—<br>Te verlenen<br>bijkomende<br>kredieten | Crédits addi-<br>tionnels<br>à accorder<br>—<br>Te verlenen<br>aan-<br>vullende<br>kredieten | Crédits<br>à reporter<br>—<br>Over te brengen<br>kredieten | Crédits<br>définitifs<br>—<br>Definitieve<br>kredieten |
|                               | 1                                                                                       | 2                                                                                    | 3                                                                                          |                      |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                            |                                                                                        | 4                                                          | 5                                                                                         | 6                                                                                            | 7                                                          | 8                                                      |
| 1937 ... ..                   | 60.350.000 »                                                                            | 44.776.828 36                                                                        | 1.403.243.961 44                                                                           | 1.508.370.789 80     | 42.071.115 71                                                                                                                                                                                 | 42.071.115 71                                                                                                                                              | —                                                                                      | 8.192.255 65                                               | —                                                                                         | 3.097 66                                                                                     | 1.458.110.516 70                                           | 42.071.115 71                                          |
| 1938 ... ..                   | 81.506.728 »                                                                            | 432.460.675 50                                                                       | 1.458.110.516 70                                                                           | 1.972.077.920 20     | 1.823.997.234 37                                                                                                                                                                              | 1.823.997.234 37                                                                                                                                           | —                                                                                      | 25.578.472 69                                              | —                                                                                         | 27 »                                                                                         | 122.502.240 14                                             | 1.823.997.234 37                                       |
|                               | 141.856.728 »                                                                           | 477.237.503 86                                                                       | 1.403.243.961 44                                                                           | 2.022.338.193 30     | 1.866.068.350 08                                                                                                                                                                              | 1.866.068.350 08                                                                                                                                           | —                                                                                      | 33.770.727 74                                              | —                                                                                         | 3.124 66                                                                                     | 122.502.240 14                                             | 1.866.068.350 08                                       |
|                               | =====                                                                                   | =====                                                                                | =====                                                                                      | =====                | =====                                                                                                                                                                                         | =====                                                                                                                                                      | =====                                                                                  | =====                                                      | =====                                                                                     | =====                                                                                        | =====                                                      | =====                                                  |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :  
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :  
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

(10)

TABLEAU V. — Services ordinaires.

TABEL V. — Gewone diensten.

| Exercices<br>—<br>Dienstjaren | Recouvrements effectués<br>—<br>Gedane invorderingen | Droits constatés et ordonnancés<br>au profit des créanciers de la<br>Colonie<br>—<br>Rechten vastgesteld en geor-<br>donnanceerd ten gunste van de<br>schuldtezers der Kolonie | Boni<br>—<br>Batig saldo | Mali<br>—<br>Nadelig saldo |
|-------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 1937 .....                    | 833,609,223 31                                       | 826,728,615 31                                                                                                                                                                 | 6,880,608 »              |                            |
| 1938 .....                    | 782,768,853 79                                       | 782,768,853 79                                                                                                                                                                 | —                        |                            |
|                               | 1,616,378,077 10                                     | 1,609,497,469 10                                                                                                                                                               | 6,880,608 »              | —                          |
|                               | =====                                                | =====                                                                                                                                                                          | =====                    | =====                      |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :  
*Le Ministre des Colonies,*

VANWEGE DE REGENT :  
*De Minister van Koloniën,*

P. WIGNY.

TABLEAU VI. — Services extraordinaires.

TABEL VI. — Buitengewone diensten.

| Exercices<br>—<br>Dienstjaren | Recouvrements effectués<br>—<br>Gedane invorderingen | Droits constatés<br>et ordonnancés<br>—<br>Rechten vastgesteld<br>en geordonnanceerd | Excédent de recettes<br>—<br>Overschot van ontvangsten | Excédent de dépenses<br>—<br>Overschot van uitgaven |
|-------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1937 .....                    | 329,896,355 67                                       | 42,071,115 71                                                                        | 287,825,239 96                                         | —                                                   |
| 1938 .....                    | 1,723,108,565 27                                     | 1,823,997,234 37                                                                     | —                                                      | 100,888,669 10                                      |
|                               | 2,053,004,920 94                                     | 1,866,068,350 08                                                                     | 287,825,239 96                                         | 100,888,669 10                                      |
|                               | =====                                                | =====                                                                                | =====                                                  | =====                                               |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :  
*Le Ministre des Colonies,*

VANWEGE DE REGENT :  
*De Minister van Koloniën,*

P. WIGNY.